A

ASEAN SECURITY PAPER MILLS SDN BHD

lwn.

MITSUI SUMITOMO INSURANCE (MALAYSIA) BHD

B

MAHKAMAH PERSEKUTUAN, PUTRAJAYA
RICHARD MALANJUM HB (SABAH & SARAWAK)
NIK HASHIM HMP
HASHIM YUSOFF HMP
[RAYUAN SIVIL NO: 02-17-2006 (A)]

C

16 JANUARI 2008

PROSEDUR SIVIL: *Penggantungan pelaksanaan - Sementara menunggu kajian semula - Penggantungan pelaksanaan sementara menunggu kajian semula perintah Mahkamah Persekutuan - Ujian*

D

terpakai - Sama ada sama seperti ujian yang dipakai untuk penggantungan pelaksanaan sementara menunggu rayuan - Sama ada perlu membuktikan keadaan khas atau keadaan khas luar biasa - Kaedah-kaedah Mahkamah Persekutuan 1995, k. 137 - Akta Mahkamah Kehakiman 1964, ss. 3, 80

E

Perayu telah memfail tuntutan insurans terhadap responden di Mahkamah Tinggi dan pada 12 Mei 2000 berjaya memperoleh penghakiman sebanyak RM16,123,500. Atas rayuan, penghakiman tersebut, bagaimanapaun, telah diakas oleh Mahkamah Rayuan.

F

Perayu merayu, dan pada 2 Februari 2007, Mahkamah Persekutuan telah membenarkan rayuan, sekaligus mengenepikan perintah Mahkamah Rayuan dan mengekalkan perintah Mahkamah Tinggi. Responden memohon untuk kajian semula perintah Mahkamah Persekutuan ini di bawah k. 137 Kaedah-kaedah Mahkamah

G

Persekutuan 1995 ('KKMP'), dan, sementara menunggu permohonannya itu didengar dan dilupuskan, memohon perintah interim di bawah s. 80 Akta Mahkamah Kehakiman 1964 ('AMK') untuk menggantung pelaksanaan perintah bertarikh 2 Februari 2007 tersebut.

H

Di hadapan yang arif hakim-hakim mahkamah tertinggi, dua persoalan penting telah dibangkitkan untuk penelitian dan jawapan mereka, iaitu: (i) sama ada ujian keadaan khas yang digunapakai di dalam *Kosma Palm Oil Mill Sdn Bhd* bagi permohonan yang menjurus kepada permohonan penggantungan pelaksanaan

I

sementara menunggu rayuan oleh pihak-pihak, terpakai kepada permohonan penggantungan pelaksanaan sementara menunggu pelupusan permohonan untuk kajian semula; dan jika begitu (ii)

sama ada alasan-alasan yang dinyatakan oleh responden – iaitu bahawa ia telahpun memfailkan notis usul untuk kajian semula, dan bahawa perayu sedang mengalami kemiskinan kewangan dan kerana itu wujud risiko perayu akan melesapkan wang insurans – tergolong ke dalam kategori khas yang mewajarkan permohonannya. A B

Diputuskan (menolak permohonan)
Oleh Nik Hashim HMP menyampaikan penghakiman mahkamah:

(1) Kuasa Mahkamah Persekutuan untuk membuat perintah interim di dalam apa jua prosiding diperuntukkan di bawah s. 80 AMK. Seksyen 3 AMK mentakrifkan "prosiding" sebagai "apa jua prosiding sama ada yang bersifat sivil atau jenayah dan termasuk permohonan yang dibuat di mana-mana peringkat prosiding". Berdasarkan takrif ini, jelas bahawa permohonan kajian semula keputusan Mahkamah Persekutuan oleh responden terjumlah kepada definasi prosiding. (perenggan 10-12) C D

(2) Peruntukan AMK tidak membezakan di antara prosiding pra keputusan Mahkamah Persekutuan dan yang sebaliknya. Maka itu, apa jua permohonan yang dibuat sama ada pra atau pasca keputusan Mahkamah Persekutuan tidak mempunyai sebarang perbezaan. Ianya mengikut bahawa peraturan sama yang terpakai kepada permohonan penggantungan pelaksanaan sementara menunggu rayuan juga terpakai bagi permohonan responden sementara menunggu kajian semula. Oleh itu, menjadi tanggungjawab responden untuk membuktikan wujudnya **keadaan khas** yang melayakkan permohonannya itu dan bukannya **keadaan khas luar biasa** sebagaimana ditegaskan oleh perayu. Hanya kewujudan **keadaan khas** perlu dibuktikan bagi mewajarkan permohonan penggantungan pelaksanaan sementara menunggu pelupusan permohonan untuk kajian semula di bawah k. 137 KKMP. Apapun, penolakan atau pemberiannya adalah tertakluk kepada budibicara mahkamah. (perenggan 14) E F G H

(3) Pemfailan permohonan kajian semula semata-mata bukan satu keadaan khas yang boleh menjustifikasikan pemberian perintah penggantungan pelaksanaan secara automatik. Mahkamah juga tidak berpuashati bahawa responden telah membuktikan menerusi afidavit bahawa perayu dihimpit kemiskinan kewangan I

dan akan gagal memenuhi perintah mahkamah sekiranya permohonan kajian semula berjaya. Keterangan malah menunjukkan bahawa perayu telah mencatat keuntungan sebelum berlaku kebakaran sebanyak RM12,732, sementara dua bidang tanah milik perayu pula bernilai RM49,883,158, iaitu melebihi jumlah penghakiman RM16,123,500 yang diperolehi perayu. Oleh itu, kebimbangan responden bahawa pihaknya tiada prospek untuk mendapatkan balik wang daripada perayu sekiranya ia berjaya dalam semakan semula hanyalah spekulatif dan tidak berasas. Risiko perayu melesapkan wang insurans yang diawardkan adalah risiko sejagat tidak kira sama ada perayu kaya atau miskin dan risiko sejagat tersebut bukan satu keadaan khas. Selain itu, pemberian penggantungan pelaksanaan akan menyebabkan ketidakadilan yang ketara kerana ia menafikan perayu akan hasil penghakiman yang diperolehi pada 2 Februari 2007, selepas menunggu sekian lama sejak 12 Mei 2000. (perenggan 18, 19 & 20)

Kes-kes yang dirujuk:

Asean Security Paper Mills Sdn Bhd v. CGU Insurance Bhd [2007] 2 CLJ 1 FC ***(dirujuk)***

Kosma Palm Oil Mill Sdn Bhd & Ors v. Koperasi Serbausaha Makmur Bhd [2003] 4 CLJ 1 FC ***(diikuti)***

Leong Poh Shee v. Ng Kat Chong [1965] 1 LNS 90 HC ***(diikuti)***

Re Kong Thai Sawmill (Miri) Sdn Bhd; Ling Beng Sung v. Kong Thai Sawmill (Miri) Sdn Bhd & Ors (No 2) [1974] 1 LNS 136 FC ***(diikuti)***

Sarwari Ainuddin v. Abdul Aziz Ainuddin [1999] 8 CLJ 534 HC ***(dirujuk)***

Perundangan yang dirujuk:

Courts of Judicature Act 1964, ss. 3, 80

Rules of the Federal Court 1995, r. 137

Bagi pihak perayu - Christopher Fernando (VS Viswanathan, A Suppiah, V Stanislaus & CK Leong bersamanya); T/n CK Leong & Co

Bagi pihak responden - Porres Royan (Dato' Anad Krishnan & T Sudhar bersamanya); T/n Shook Lin & Bok

[Rayuan dari Mahkamah Rayuan; Rayuan Sivil No: A-02-338-2000]

Dilaporkan oleh Wan Sharif Wan Ahmad

PENGHAKIMAN

Nik Hashim HMP

Latar Belakang

[1] Pada 2 Februari 2007, mahkamah ini telah membenarkan rayuan perayu dengan kos, dan mengetepikan perintah Mahkamah Rayuan yang membenarkan rayuan responden dan perintah keputusan Mahkamah Tinggi dikembalikan semula.

[2] Berikutan dengan keputusan Mahkamah Persekutuan tersebut, pihak responden telah memfailkan satu notis usul untuk mahkamah ini mengkaji semula keputusan tersebut. Notis usul ini masih belum dilupuskan lagi.

[3] Fakta kes dan alasan penghakiman mahkamah ini jelas sebagaimana dilaporkan menerusi [2007] 2 CLJ 1; [2007] 2 AMR 329; [2007] 2 MLJ 301. Oleh itu, kami mengadaptasi dan mengguna pakai fakta kes tersebut tanpa perlu mengulanginya di sini.

Permohonan Penggantungan Pelaksanaan

[4] Menerusi notis usul kandungan 40(a), pihak responden memohon untuk mendapatkan perintah-perintah seperti berikut:

(a) bahawa pelaksanaan dan/atau penguatkuasaan Perintah Mahkamah yang mulia ini bertarikh 2 Februari 2007 dan khususnya bahagian Perintah tersebut yang mengembalikan semula Penghakiman Mahkamah Tinggi Ipoh Guaman Sivil No. 22-211-1990 bertarikh 12 Mei 2000 digantung sementara menunggu penyelesaian penuh dan muktamad permohonan responden yang difailkan di sini pada 16 Februari 2007;

(b) bahawa kos bagi permohonan ini menjadi kos dalam permohonan;

(c) relif lanjut sedemikian atau relif lain yang dianggap sesuai dan wajar oleh mahkamah yang mulia ini.

Alasan Permohonan

[5] Sebagaimana yang dinyatakan menerusi afidavit sokongan dan hujahan pihak responden, di antara alasan yang mendasari permohonan penggantungan pelaksanaan perintah Mahkamah Persekutuan ini adalah:

A (a) bahawa pihak pemohon telah memfailkan satu notis usul untuk kajian semula keputusan Mahkamah Persekutuan bertarikh 2 Februari 2007;

(b) bahawa menerusi Perintah mahkamah bertarikh 5 November
B 1992, pihak perayu telah diperintahkan untuk digulung;

(c) bahawa satu-satunya aset perayu adalah insurans kontingen sebanyak RM32,000,000, manakala jumlah yang kena dibayar kepada pemiutang-pemiutang perayu berjumlah RM3,651,931. Malahan modal berbayar perayu yang berjumlah RM58,400,003
C telah hilang sepenuhnya dan tidak diambilkira;

(d) bahawa responden adalah sebuah syarikat insurans berlesen, di bawah peraturan dan penyeliaan Bank Negara dengan aset-aset dan simpanan berjumlah RM1,129.4 juta dan RM352.7
D juta masing-masingnya dan tiada kesukaran dalam memenuhi penghakiman tersebut;

(e) bahawa sekiranya penghakiman tersebut diselesaikan dan permohonan untuk semakan semula responden berjaya, maka
E tiada prospek untuk mendapatkannya semula dari perayu atau penyelesainya.

Keputusan

[6] Undang-undang yang terpakai mengenai pemberian atau
F penolakan penggantungan pelaksanaan adalah jelas menunjukkan beban pembuktian wujudnya keadaan khas untuk menjustifikasikan pemberian penggantungan pelaksanaan terletak ke atas pemohon. Alasan-alasan itu hendaklah berkait kepada pelaksanaan penghakiman itu. Ia mesti dideposkan di dalam afidavit sokongan permohonan.
G Namun begitu, merit-merit kes pihak di dalam permohonan penggantungan bukan perkara yang relevan untuk dipertimbangkan. (Sila lihat *Kosma Palm Oil Mill Sdn Bhd & Ors v. Koperasi Serbausaha Makmur Bhd* [2003] 4 CLJ 1).

H **[7]** Namun demikian, rujukan keputusan kes-kes yang dibuat di dalam kes *Kosma* bagi menjustifikasikan pemakaian pendekatan keadaan khas di dalam permohonan penggantungan pelaksanaan adalah terjurus kepada permohonan penggantungan pelaksanaan sementara menunggu rayuan oleh pihak-pihak.

I **[8]** Oleh itu, persoalan yang timbul adalah:

(a) Apakah ujian yang sama boleh diguna pakai di dalam permohonan penggantungan pelaksanaan perintahnya sementara menunggu pelupusan permohonan untuk kajian semula di bawah k. 137 Kaedah-kaedah Mahkamah Persekutuan 1995 (KKMP)?

(b) Sekiranya pendekatan kewujudan keadaan khas sebagaimana kelaziman permohonan seumpamanya terpakai, adakah alasan-alasan yang dinyatakan di atas tergolong di dalam kategori keadaan khas yang mewajarkan permohonan ini?

[9] Peguam responden bagi permohonan ini menghujahkan bahawa ujian keadaan khas sebagaimana permohonan-permohonan untuk penggantungan pelaksanaan biasa wajar diguna pakai. Sebaliknya, peguam perayu menghujahkan bahawa beban pembuktian pihak responden adalah lebih berat iaitu pihak responden perlu membuktikan wujudnya keadaan khas yang luar biasa ("special exceptional circumstances") bagi permohonan penggantungan pelaksanaan di peringkat kajian semula keputusan Mahkamah Persekutuan.

[10] Kuasa Mahkamah Persekutuan untuk membuat perintah interim di dalam apa jua prosiding adalah diperuntukkan di bawah s. 80 Courts of Judicature Act 1964 (CJA) seperti berikut:

> (1) In any proceeding pending before the Federal Court any direction incidental thereto not involving the decision of the proceeding, any interim order to prevent prejudice to the claims of parties pending the hearing of the proceeding, any order for security for costs, and for the dismissal of a proceeding for default in furnishing security so ordered may at any time be made by a Judge of the Federal Court.
>
> (2) Every application under subsection (1) shall be deemed to be a proceeding in the Federal Court.
>
> (3) Every order made under subsection (1) may, upon application by the aggrieved party made within ten days after the order is served, be affirmed, varied or discharged by the Court.

[11] Manakala s. 3 CJA mentakrifkan "prosiding" sebagai:

> "proceeding" means any proceeding whatsoever of a civil or criminal nature and includes an application at any stage of proceeding.

[12] Berdasarkan takrifan prosiding di bawah s. 3, adalah jelas bahawa permohonan kajian semula keputusan Mahkamah Persekutuan oleh pihak responden terjumlah kepada definasi prosiding.

[13] Peguam responden menghujahkan bahawa kemiskinan kewangan perayu merupakan alasan yang terjatuh di dalam kategori keadaan khas yang bermerit yang melayakkan responden memperolehi perintah untuk penggantungan pelaksanaan ini. Oleh yang demikian, responden berhak membuat permohonan seumpamanya menerusi s. 80 CJA.

[14] Pandangan kami adalah seperti berikut. Oleh kerana peruntukan CJA tidak membezakan prosiding sama ada pra atau pasca kepurusan Mahkamah Persekutuan, maka apa jua permohonan yang dibuat sama ada pra atau pasca keputusan Mahkamah Persekutuan tidak mempunyai sebarang perbezaan. Peraturan sama yang terpakai kepada permohonan penggantungan pelaksanaan sementara menunggu rayuan juga terpakai bagi permohonan responden sementara menunggu semakan semula. Oleh itu, adalah menjadi tanggungjawab pihak responden selaku pemohon untuk membuktikan wujudnya keadaan khas yang melayakkan permohonannya itu dan bukannya keadaan khas yang luar biasa sebagaimana ditegaskan oleh pihak perayu. Hanya kewujudan keadaan khas yang perlu dibuktikan bagi mewajarkan suatu permohonan penggantungan pelaksanaan sementara menunggu pelupusan permohonan untuk kajian semula di bawah k. 137 KKMP. Walau apa pun, pemberian atau penolakan penggantungan pelaksanaan sedemikian adalah perkara yang termasuk dalam budibicara mahkamah.

[15] Seterusnya, soalan yang berikut sama ada alasan-alasan yang telah dikemukakan sebelum ini oleh pihak responden terjatuh di bawah kategori keadaan khas perlu dikaji dengan teliti.

[16] Di dalam kes *Leong Poh Shee v. Ng Kat Chong* [1965] 1 LNS 90, Raja Azlan Shah H (Baginda pada masa itu) berkata bahawa:

> Special circumstances, as the phrase implies, must be special under the circumstances as distinguished from ordinary circumstances. It must be something, exceptional in character, something that exceeds or excels in some way that which is usual or common.

[17] Lee Hun Hoe HB (Borneo) di dalam kes Mahkamah Persekutuan *Re Kong Thai Sawmill (Miri) Sdn. Bhd.; Ling Beng Sung v. Kong Thai Sawmill (Miri) Sdn. Bhd. & Ors. (No. 2)* [1974] 1 LNS 136, berkata:

> An appeal which would be nugatory if stay was refused by reason of the poverty of the respondent would be an example of special circumstances.

Kami bersetuju dengan pendapat Yang Arif Raja Azlan Shah H (Baginda pada masa itu) dan Yang Amat Arif Lee Hun Hoe HB (Borneo) itu.

[18] Jadi, memakai prinsip-prinsip di dalam kes *Kosma* dan kes-kes yang disebut di dalamnya, *Leong Poh Shee* dan *Re Kong Thai Sawmill* kepada kes sekarang, kami:

(i) dapati pemfailan permohonan untuk kajian semula oleh responden bukan merupakan satu keadaan khas yang boleh menjustifikasikan pemberian perintah penggantungan pelaksanaan ini secara automatik. Pemohon bebas untuk memfailkan permohonannya tetapi mahkamah hendaklah terlebih dahulu berpuas hati bahawa wujudnya hal keadaan khas sebelum mahkamah dapat menggunakan budibicaranya untuk membenarkan permohonan itu.

(ii) tidak berpuas hati dengan keterangan yang ada bahawa pihak responden telah membuktikan menerusi afidavit bahawa perayu dihimpit kemiskinan kewangan dan akan gagal memenuhi perintah mahkamah sekiranya kajian semula berjaya memihak kepada responden. Ini kerana penyata akaun tahunan perayu dan keterangan saksi Cik Lynette Ow (D33) menunjukkan perayu telah mencatat keuntungan sebelum kebakaran sebanyak RM12,732 daripada turnover RM1,870,394 seperti keterangan D33 di LCK "2" bertarikh 2 April 2007 yang antara lain menyatakan:

> ASPM has lease on lands registered in its name. This RM32 million does not represent the full assets of the Company. The person who prepared may have erred in not disclosing the full assets of the company ... The assets referred to are the Account and those than can be realized. The lands were not mentioned because I think it was a subject matter of some litigation. The details of plant and machinery were not included in D73 because I think we had no records of plant and machinery. If this leasehold and actually belonged to ASPM, its value is sufficient to pay off the creditors.

> ... This company was trading at a profit before the fire occurred. I came to the conclusion after referring to the Annual Report of the company in 1988. It shows the profit and loss account. It states returned profits carried forward RM12,732. It arose out of a turnover of RM1,870,394 million. The profit is a small percentage of the turnover.
>
> ... The value of fixed assets of ASPM was RM125,840,534 million. The fixed assets owned by ASPM include leasehold land, plant and machinery. These fixed assets are not shown in D73. If these fixed assets existed at the commencement of the winding up, their details would appear in the statement of affairs. I do not know if these assets existed ... I do not have records of purchase of the plant and machinery ... The current assets of ASPM as at 30.9.98 were RM656,242.00. I have no records of the current assets of the company. The current liabilities were RM647,526.14. ... I have no records of the liabilities. I do not know what has happened to the paid up capital of the company. I have no records to show if the amount was paid.

Tambahan pula, dua bidang tanah berkaitan masih tercatat dengan nama perayu sebagai pemunya tanah tersebut, walaupun pihak responden mengatakan Pihak Berkuasa Negeri telah merampasnya. Ini menimbulkan keraguan. Jika nilai tanah itu sebanyak RM49,883,158 diambilkira, maka ia sudah tentu melebihi jumlah penghakiman RM16,124,500 yang diperolehi oleh perayu terhadap responden pemohon.

[19] Kebimbangan pihak responden bahawa pihaknya tiada prospek untuk mendapatkan balik wang daripada perayu sekiranya ia berjaya dalam semakan semula, adalah spekulatif semata-mata dan merupakan satu kebimbangan yang tidak berasas. Risiko pihak perayu melesapkan wang insurans yang diawardkan merupakan risiko sejagat tidak kira sama ada perayu kaya atau miskin dan risiko sejagat tersebut bukanlah satu keadaan khas (sila lihat *Sarwari Ainuddin v. Abdul Aziz Ainuddin* [1999] 8 CLJ 534). Beban untuk menunjukkan bahawa satu semakan semula adalah tidak berguna kecuali jika penggantungan pelaksanaan diberikan adalah keatas responden dan berdasarkan fakta kes ini, responden telah gagal berbuat sedemikian.

[20] Harus diingat bahawa satu permohonan untuk semakan semula tidak berfungsi sebagai penggantungan pelaksanaan kecuali jika mahkamah memerintahkannya. Dalam kes ini, pemberian penggantungan pelaksanaan akan menyebabkan ketidakadilan yang ketara kerana ia menafikan pihak perayu hasil penghakiman yang ia perolehi pada 2 Februari 2007 daripada mahkamah yang terakhir ini, selepas ia menunggu sekian lama semenjak 12 Mei 2000 lagi. Lagipun, pihak responden telah gagal membuktikan hal keadaan khas telah wujud. Dan dalam kes ini, tidak ada sebab mengapa penggantungan pelaksanaan patut diberi. Oleh itu, kami sebulat suara telah menolak permohonan responden untuk mendapat perintah penggantungan pelaksanaan sementara menunggu semakan semula dengan kos.